

# PÉCSI HYPERIÓN TANULMÁNYI VERSENY AZ ANTIK GÖRÖG-RÓMAI KULTÚRÁRÓL

Első forduló: 2016. december 1.

3. kategória: „*Aenigmata Latina*” - *Minores*

Rendelkezésre álló idő: **120 perc**. Ha letelt az idő, a fordítást vagy add át a felügyelő tanárnak, vagy küldd el erre a címre: **pecs.hyperion@gmail.com**

*Az alábbi szöveg egy Kr. u. 7. századi enciklopédia egyik fejezete, amely a háborúk eredetéről és a fajtáiról szól.*

## DE BELLIS

Primus bella intulit<sup>1</sup> Ninus Assyriorum rex. Ipse enim finibus suis nequaquam contentus<sup>2</sup> humanae societatis foedus inrumpens<sup>3</sup> exercitus ducere, aliena vastare, liberos populos aut trucidare aut subicere coepit<sup>4</sup>, universamque Asiam usque ad<sup>5</sup> Libyae fines nova servitute perdomuit<sup>6</sup>. (...) Quattuor autem sunt genera bellorum: id est<sup>7</sup> iustum, iniustum, civile, et plus quam civile. (...) Iniustum bellum est, quod de furore, non de legitima ratione initur<sup>8</sup>. De quo in Republica<sup>9</sup> Cicero dicit: 'Illa iniusta bella sunt, quae sunt sine causa suscepta<sup>10</sup>.' (...) Civile bellum est inter cives orta<sup>11</sup> seditio et concitati<sup>12</sup> tumultus, sicut inter Sullam et Marium<sup>13</sup>, qui bellum civile invicem in una gente gesserunt<sup>14</sup>. Plus quam civile bellum est, ubi non solum cives certant, sed et cognati; quale inter Caesarem et Pompeium<sup>15</sup>, quando gener et socer invicem dimicaverunt<sup>16</sup>.

---

<sup>1</sup> intulit = 'indított' (az infero 3 ige praesens perfectum egyes szám 3. személye)

<sup>2</sup> contentus = 'elégedett', amivel: Ablativusban áll

<sup>3</sup> inrumpens = 'megsértve' / 'megszegve' (tárgya: a foedus)

<sup>4</sup> coepit = 'kezdet' / 'kezde'; amit: infinitivusok

<sup>5</sup> usque ad + Accusativus = 'egészen ...-ig'

<sup>6</sup> perdomuit = 'leigázta' / 'meghódította'

<sup>7</sup> id est = 'azaz'

<sup>8</sup> quod...initur = 'amelyet ... indítanak'

<sup>9</sup> in Republica = 'az *Állam* című művében'

<sup>10</sup> quae sunt ... suscepta = 'amelyeket ... indítottak/megkezdték/elvállaltak'

<sup>11</sup> orta = 'támadt' (a seditio-val egyeztetve)

<sup>12</sup> concitati = 'gerjesztett', a tumultus-szal egyeztetve

<sup>13</sup> Sulla és Marius, két római politikus és hadvezér egymás elleni háborújára utal, amely a Kr. e. 80-as években zajlott.

<sup>14</sup> gero 3 ige praesens perfectum többes szám 3. személy, fordítsd múlt időként

<sup>15</sup> Caesar és Pompeius eleinte szövetségesek voltak (Crassusszal hárman hozták létre az első triumvirátust Kr. e. 60-ban). Pompeius Caesar lányát, Juliát vette feleségül. A később köztük kibontakozó hatalmi rivalizálás polgárháborúba torkollott.

<sup>16</sup> dimicaverunt = 'harcoltak'